



51 East 42nd Street, Suite: 1406, New York, NY 10017
1-888-677-LINK (5465) | info@link-translations.com

www.link-translations.com

**TO WHOM THIS MAY CONCERN
STATEMENT CERTIFYING PROFESSIONAL TRANSLATION**

Link-Translations provides professional translation services. We have translated the attached document(s) titled:
- Work For Hire Agreement

From: ENGLISH
Into: RUSSIAN

employing a team of professional and experienced translators who have a fluent knowledge of both languages.

We edited the translated text for meaning, accuracy and consistency with the original source text, and we proofread the translated text for spelling and grammatical accuracy.

We hereby certify that to the best of our knowledge, the translation that we have provided is an accurate and faithful translation of the original text provided to us.

Feride Buyuran
Link Translations, Inc.

**State of New York
County of New York**

SWORN TO BEFORE ME THIS
3rd day of December, 2012

HASAN ALKAN
NOTARY PUBLIC STATE OF NEW YORK
QUALIFIED IN NEW YORK COUNTY
LIC. #01AL6217991
COMMISSION EXPIRES 02/22/2014

(Notary Public)

#21773

Договор о работе по найму

Настоящий Договор о работе по найму (далее по тексту «Договор»), срок действия которого начинается 1-ого февраля 2002 г., заключен между Валерием Кухтиевым, проживающим по адресу Нью-Хейстингс, 15131, Хьюстон, штат Техас, 77095, и Коттедж Мьюзик Академи, зарегистрированной по адресу Черри Парк Драйв, 7142, Хьюстон, штат Техас, 77095. В настоящем договоре сторона, которая заказывает оказание услуг, именуется «Мьюзик Академи», а сторона, которая оказывает услуги, именуется «Валерий Кухтиев».

1. Описание услуг. Начиная с 1-ого февраля 2002 г. Валерий Кухтиев обязуется предоставить следующие услуги (далее по тексту «Услуги»): программирование обучающих музыкальных игр.

2. Оплата за услуги. Мьюзик Академи обязуется производить оплату за Услуги Валерию Кухтиеву в размере 250 долларов в неделю.

3. Срок/Окончание действия. Срок настоящего Договора прекращается при завершении работ по программированию.

4. Отношения Сторон. Стороны признают и подтверждают, что Валерий Кухтиев является независимым исполнителем в отношении Мьюзик Академи и не является работником Мьюзик Академи, которая в силу этого не несет обязательств перед Валерием Кухтиевым по предоставлению социального пакета, включая медицинское страхование, компенсационные выплаты, оплачиваемый отпуск, либо другие льготы и пособия, предоставляемые штатным работникам.

5. Право собственности на результат работы. Настоящим Валерий Кухтиев отказывается от всех прав собственности на результат работы, включая помимо прочего работы, идеи, изобретения, разработки, патенты, продукты или информацию, могущие быть предметом авторского права и разработанные полностью или частично в рамках настоящего Договора, и такой результат работы должен находиться в исключительной собственности Мьюзик Академи.

6. Конфиденциальность. Валерий Кухтиев обязуется никогда и ни при каких обстоятельствах, прямо или косвенно, не использовать в личных интересах Мьюзик Академи, а также не разглашать, раскрывать или сообщать каким бы то ни было образом любую информацию, которая является собственностью Мьюзик Академи. Валерий Кухтиев обязуется охранять такую информацию и обращаться с ней как со строго конфиденциальной информацией. Данное положение должно продолжать оставаться в силе после прекращения действия настоящего Договора. При прекращении срока действия настоящего Договора Валерий Кухтиев обязуется вернуть Коттедж Мьюзик Академи все протоколы, записи, документацию и другие материалы, которые использовались, создавались или контролировались Мьюзик Академи в течение срока действия настоящего Договора.

Leute

7. Отсутствие конкуренции. Положение об отсутствии конкуренции действует в течение 5 лет после прекращения срока действия настоящего Договора и касается всех предприятий, которые являются конкурентами Мьюзик Академи. Данное положение распространяется на географическую территорию, включающую весь штат Техас. Валерий Кухтиев обязуется исполнять данное положение об отсутствии конкуренции, которое защищает деятельность Мьюзик Академи от неблагоприятного воздействия.

8. Полнота договора. Настоящий договор является полным договором сторон, и между сторонами не существует других обязательств или условий, принятых в силу других устных или письменных соглашений.

9. Раздельность положений договора. Если в силу каких-либо причин какое-либо положение настоящего Договора признано недействительным или лишенным исковой силы, остальные положения должны продолжать сохранять свою действительность и исковую силу. Если суд признает, что какое-либо положение настоящего Договора является недействительным или лишенным исковой силы, но при соответствующих поправках такое положение становится действительным и обладающим исковой силой, должно считаться, что такое положение написано, толкуется и применяется с такими соответствующими поправками.

10. Применяемое право. Настоящий Договор регулируется законодательством штата Техас.

Сторона, заказывающая Услуги,
от имени Коттедж Мьюзик Академи /подпись/

Поставщик услуг /подпись/

Подписано под присягой в моем присутствии, нижеподписавшимся нотариусом, 29 января 2002 г.

Печать:

ЛАТОЙЯ МАЙЛЗ
Нотариус, штат Техас
Срок окончания полномочий
16 ноября 2005 г.

_____/подпись/_____
Нотариус, штат Техас

Work For Hire Agreement

This Work for Hire Agreement (this "Agreement") is made effective as February 1, 2002, by and between Valeri Koukhtiev, of 15131 New Hastings, Houston, TX 77095, and Cottage Music Academy, of 7142 Cherry Park Dr., Houston, TX 77095. In this agreement, the party who is contracting to receive the services shall be referred to as "Music Academy", and the party who will be providing the services shall be referred to as "Valeri Koukhtiev"

- 1. Description of services.** Beginning on February 1, 2002, Valeri Koukhtiev will provide the following services (collectively, the "Services"): programing of music learning games.
- 2. Payment for services.** Music Academy will pay compensation to Valeri Koukhtiev for the Services based on \$250 a week.
- 3. Term/Termination.** This Agreement will terminate at the end of programming.
- 4. Relationship of Parties.** It is understood by the parties that Valeri Koukhtiev is an independent contractor with respect to Music Academy, and not an employee of Music Academy will not provide fringe benefits, including health insurance, benefits, paid vacation, or any other employee benefit of Valeri Koukhtiev
- 5. Work product ownership.** Valeri Koukhtiev waives any interest in the ownership of the work product, including but not limited to copyrightable works, ideas, discoveries, inventions, patents, products or other information, developed in whole or in part as a result of this agreement and such work product is the exclusive ownership of "Music Academy".
- 6. Confidentiality.** Valeri Koukhtiev will not at any time or in any matter, either directly or indirectly, use for the personal benefit of Music Academy, or divulge, disclose, or communicate in any manner any information that is proprietary to Music Academy. Valeri Koukhtiev will protect such information and treat it as strictly confidential. This provision shall continue to be effective after the termination of this Agreement. Upon termination of this Agreement, Valeri Koukhtiev will return to Cottage Music Academy all records, notes, documentation and other items that were used, created, or controlled by Music Academy during the term of this Agreement.

Feute

7. Non-compete agreement. For a period of 5 years after the termination of this any business that completes with Music Academy . This covenant shall apply to the geographical area that includes all of the State of Texas. Valeri Koukhtiev agrees that this non-complete provision will not adversary affect the livelihood of Music Academy.

8. Entire agreement. This agreement contains the entire agreement of the parties, and there are no other promises or conditions in any other agreement whether oral or written.

9. Severability. If any provision of this agreement shall be held to be invalid or unenforceable for any reason, the remaining provisions shall continue to be valid and enforceable. If a court finds that any provisions of this Agreement is invalid or unenforceable, but that by limiting such provision it would become valid and enforceable then such provision shall be deemed to be written, construed, and enforced as so limited.

10. Applicable Law. This Agreement shall be governed by the laws of the State of Texas

Party Contracting Services

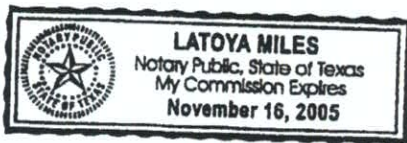
By Cottage Music Academy

Valeri Koukhtiev

Service provider

Kyza B

Sworn and subscribed to before me the undersigned Notary Public on the 29th day of January, 2002.



Latoya Miles
Notary Public, State of Texas

Perse